

Твердотопливные котлы

# CF 120 CSE



**Инструкция по  
эксплуатации и  
техническому  
обслуживанию**

# Содержание

---

<b>1</b>	<b>Введение</b> .....	<b>3</b>
1.1	Используемые символы .....	3
1.2	Общие сведения .....	3
<b>2</b>	<b>Правила техники безопасности и рекомендации</b> .....	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>Описание</b> .....	<b>5</b>
<b>4</b>	<b>Тип топлива</b> .....	<b>5</b>
<b>5</b>	<b>Вентиляция</b> .....	<b>6</b>
<b>6</b>	<b>Ввод в эксплуатацию и эксплуатация</b> .....	<b>7</b>
<b>7</b>	<b>Техническое обслуживание</b> .....	<b>9</b>
7.1	Котел .....	9
7.2	Меры предосторожности в случае длительного простоя котла (Несколько месяцев) .....	10

# 1 Введение

## 1.1 Используемые символы



### Осторожно, опасность

Существует риск травмы пользователя или поломки оборудования. Уделить особое внимание технике безопасности для сохранности оборудования и отсутствия травм.



### Особая информация

Информация должна быть принята во внимание для обеспечения удобства.



### Ссылка

Обратитесь к другой инструкции или к другим страницам данной инструкции.

## 1.2 Общие сведения

Мы поздравляем Вас с покупкой качественного оборудования. Мы настоятельно советуем внимательно прочесть изложенные ниже инструкции для обеспечения оптимальной работы Вашей горелки. Мы убеждены, что наше оборудование полностью удовлетворит и ответит Вашим запросам.

Исходя из интересов клиентов, компания De Dietrich Thermique SAS постоянно работает над улучшением своих продуктов. Все спецификации, указанные в данном документе, могут быть изменены без предварительного уведомления.

### 1.2.1 Ответственность производителя

Изготовитель не несет ответственности в следующих случаях :

- неправильное использование оборудования,

- неправильное или недостаточное техническое обслуживание оборудования,
- неправильная установка оборудования.

### 1.2.2 Ответственность монтажника

- ▶ Прочитать и соблюдать указания, приведенные в поставляемых с Вашим оборудованием инструкциях.
- ▶ Выполнить монтаж, установку и подключение в соответствии :
  - Действующим правилам и нормам
  - Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
  - Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
  - Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования

Во время передачи установки пользователю монтажник должен особенно обратить внимание пользователя на следующие пункты :

- безопасность установки
- работа установки и котла
- Техническое обслуживание и периодические проверки












### 1.2.3 Ответственность пользователя

Мы Вам настоятельно рекомендуем соблюдать следующие правила для обеспечения оптимальной работы Вашего оборудования :

- ▶ Прочитать и соблюдать указания, приведенные в поставляемых с Вашим оборудованием инструкциях.
- ▶ Обратиться к квалифицированным специалистам для :
  - выполнение установки в соответствии с действующими правилами и нормами
  - выполнение первого ввода в эксплуатацию
  - выполнения действий на оборудовании и установке

- ▶ Хранить эту инструкцию в хорошем состоянии рядом с оборудованием.
- ▶ Заставьте монтажника Вам объяснить Вашу установку.

## 2 Правила техники безопасности и рекомендации

-  Правильная работа оборудования обуславливается точным соблюдением настоящей инструкции.
-  Любые операции на оборудовании и отопительной установке должны производиться квалифицированным специалистом.
-  Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).
-  Сидеть с детьми подальше от котельной.
-  Неправильная эксплуатация или даже неразрешенные изменения, внесенные им самим в установку или в само оборудование, исключают любое право на обжалование.
-  В случае отключения электричества :  
- Не загружать заново топливо.
-  Регулярно проверять, что установка заполнена водой и находится под давлением.
-  Во время работы котла держать его дверцы закрытыми.
-  Открывать дверцы котла только во время ввода в эксплуатацию или загрузки топлива.
-  Не сжигать неподходящее топливо.
-  Продукты сгорания содержат угарный газ и углекислый газ, не нужно их вдыхать из-за угрозы отравления. Подключить котел к отдельной дымовой трубе, которая обеспечивает минимальную требуемую тягу для работающего котла.

## 3 Описание

CF 120 CSE - это чугунный котел для центрального водяного отопления, работающий на твердом топливе.

### Дополнительное оборудование

#### • Предохранительный теплообменник

Если установка содержит закрытый расширительный бак, то котел CF 120 CSE необходимо обязательно оборудовать блоком предохранительного теплообменника. В следующих случаях предохранительный теплообменник компенсирует любой случайный перегрев твердотопливного котла :

- Дверца зольника осталась открытой
- Накопленная зола мешает закрытию клапана первичного воздуха
- Выключение циркуляционного насоса отопления, вызванное отключением электричества.

#### • Термостат уходящих газов


Термостат уходящих газов измеряет температуру уходящих газов котла CF 120 CSE и отключает горелку присоединенного жидкотопливного/газового котла, если температура уходящих газов превышает 100°C.


## 4 Тип топлива

- Антрацит или антрацитовые угли размером 20/40 и 50/80,
- Metallургический кокс размером от 20/40 до 40/60.
- Полена : Для наилучшего качества сгорания предпочтительно использовать полена малой длины (25 - 80 см) и наколотые на части с максимальным диаметром от 20 до 30 см.  
Максимальная длина полена : Согласно модели котла. См. таблицу ниже.

**i** Загрузочное отверстие : 260 x 250 мм.

Котел тип	Глубина топки (мм)
CF 124 CSE	280
CF 125 CSE	390
CF 126 CSE	500
CF 127 CSE	610
CF 129 CSE	830

 Не сжигать неподходящее топливо.


 Загрузка пластмасс категорически запрещена, при ее сгорании выделяются агрессивные вещества для теплообменника и токсичные вещества для окружающей среды.

## 5 Вентиляция

---

Расположить отверстия для притока воздуха по отношению к отверстиям верхней вентиляции таким образом, чтобы воздухообмен происходил во всем объеме котельной.

Минимальные сечения, а также расположение притока свежего воздуха и отвода воздуха должны соответствовать действующим правилам и нормам.

 **Отверстия для притока воздуха в помещение не должны загоразиваться (даже частично).**

 **Внимание :**

С целью избежания повреждений котла, недопустимо загрязнение воздуха, идущего на горение, хлор- или фторсодержащими соединениями, которые в значительной степени активизируют коррозию. Эти соединения присутствуют, например, в аэрозольных баллончиках, красках, растворителях, чистящих и моющих средствах, клеях, солях для таяния снега и т. д... Таким образом, необходимо :

- Избегать поступлений воздуха из помещений, где используются эти вещества: парикмахерские, прачечные, промышленные помещения (с растворителями), помещения с холодильными установками (опасность утечки хладагента) и т.д.
- Избегать складирования вблизи котла подобных веществ.

**Мы обращаем ваше внимание на то, что в случае коррозии котла и/или его составных частей хлор- и/или фторсодержащими соединениями, наши гарантийные обязательства теряют свою силу.**

## 6 Ввод в эксплуатацию и эксплуатация

### ■ Розжиг

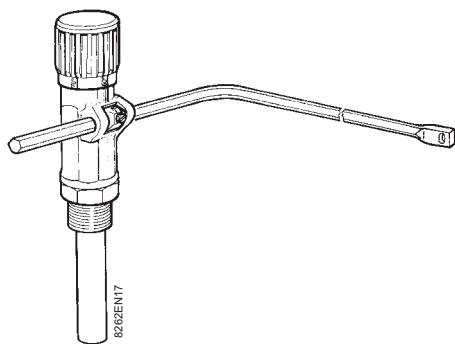
1. Проверить, что система и котел нормально заполнены водой, что обеспечен корректный проток воды и удален воздух.
2. Розжиг осуществляется при помощи древесины. Если располагаемое количество древесины ограничено, то собрать все эту древесину на передней части решетки. До розжига покрыть свободную часть решетки углем.
3. Добавить уголь небольшими порциями, чтобы пламя хорошо загорелось.
4. Загрузить котел антрацитом или коксом до высоты дверцы для загрузки. Как можно чаще использовать кокс.
5. При помощи модулятора мощности установить заданное значение температуры подающей линии отопления :

- ▶ Установить ручку на : 60 °C

**i** Шкала : от 30 до 100 °C.

- ▶ Постепенно поднимать температуру котла до заданной температуры.
- ▶ Настроить цепочку таким образом, чтобы при достижении этой температуры клапан поддерживал открытие примерно 1 мм.

**Модулятор мощности :**

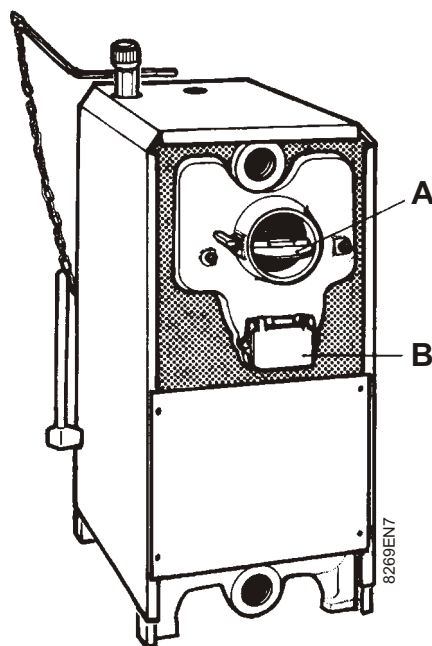


**⚠** Рекомендуется находиться сбоку при открывании дверцы для загрузки, чтобы избежать обратного хода пламени, которое может образовываться с некоторыми видами топлива.

**⚠** После розжига установить модулятор мощности на желаемую температуру.

**⚠** Не оставлять дверцу зольника открытой.

### ■ Настройка регулятора тяги

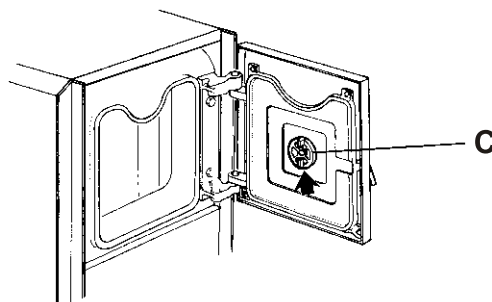


**A.** Регулятор тяги

**B.** Клапан тягопрерывателя и заслонка для чистки

- Если есть избыточная тяга, то ограничить ее при помощи регулятора тяги и клапана тягопрерывателя.
- Во всех случаях : Установить в дымовой трубе автоматический клапан регулятор тяги.

### ■ Настройка клапана вторичного воздуха



**C.** Клапан вторичного воздуха

Сгорание некоторых видов топлива может потребовать более значительного притока вторичного воздуха. В этом случае : Увеличить открытие клапана вторичного воздуха на дверце для загрузки.

## ■ Перегрев котла

Чтобы избежать возможного перегрева :

- Не оставлять дверцу зольника открытой
- Удалить золу, которая могла скопиться сзади клапана первичного воздуха



**Пламя может стать более сильным и спровоцировать перегрев котла, что подтверждается журчанием в расширительном баке.**

В этом случае :

- ▶ Немедленно закрыть клапан первичного воздуха
- ▶ Впустить холодный воздух в топку, открыв дверцу для загрузки максимум на 1 или 2 минуты.

## ■ Использование древесины

Дымовые газы, образующиеся при сгорании древесины, всегда содержат водяной пар. Мы не рекомендуем длительную работу на малой мощности (в межсезонье), а также работу в низкотемпературном режиме (ниже 60 °C), чтобы избежать риска конденсации и засмоливания.



# 7 Техническое обслуживание

---

## 7.1 Котел

---

Не рекомендуется сливать воду из отопительной установки, кроме случаев абсолютной необходимости.

- ▶ Регулярно проверять уровень воды в установке и доливать, если необходимо, избегая резкого поступления холодной воды в горячий котел. Эта операция должна выполняться только несколько раз за отопительный сезон с очень малыми добавлениями воды; в противном случае - найти и устранить течь.
  
- ▶ Хороший коэффициент полезного действия котла зависит от его состояния чистоты.

Регулярно производите техническое обслуживание оборудования для обеспечения его нормальной работы :

- Чистить зольник
- Удалить золу, которая могла скопиться сзади клапана первичного воздуха. Проверить, что клапан первичного воздуха нормально закрывается
- Потрясти качающуюся колосниковую решетку при помощи бокового рычага. Всегда возвращать обратно решетки в горизонтальное положение, чтобы не допустить повреждений поперечин решетки.
- Оставлять горячую золу в зольнике, чтобы она остыла.
- Прочистить теплообменник специальной поставляемой щеткой.
- Очистить сажу при помощи клапана тягопрерывателя, чтобы она не забивала дымосборник.

## 7.2 Меры предосторожности в случае длительного простоя котла (Несколько месяцев)

---

### Особые меры предосторожности

---

- Тщательно прочистить котел и дымовую трубу
  - Закрыть все дверцы и клапаны котла, за исключением клапана тягопрерывателя дымосборника, который должен быть полностью открыт.
- Таким образом, исключается любая циркуляция воздуха в котле
- Снять трубу, соединяющую котел и дымовую трубу и закрыть патрубком уходящих газов заглушкой
  - Положить абсорбент (поглотитель) влаги в топку (например : негашёная известь).
  - Не в отопительный сезон : Запускать циркуляционные насосы по меньшей мере 1 раз в месяц на 2 минуты.

### Меры предосторожности в случае риска замораживания

---

#### Контур отопления :

Использовать правильно дозированные составы против замораживания для предотвращения замерзания воды системы отопления. По умолчанию, полностью опорожнить установку. Во всех случаях проконсультироваться с Вашей монтажной организацией.

#### Контур горячей санитарно-технической воды :

Опорожнить водонагреватель и трубопроводы санитарно-технической воды.

# ГАРАНТИИ

Вы только что приобрели наше оборудование, и мы хотим поблагодарить Вас за проявленное доверие.

Мы позволим привлечь Ваше внимание на то, что оборудование наилучшим образом сохранит свои первоначальные качества при условии проведения регулярной проверки и технического обслуживания.

Специалист, который установил оборудование, и вся наша сервисная сеть остаются в полном Вашем распоряжении.

## ■ Гарантийные условия

Ваше оборудование имеет договорную гарантию против любого производственного дефекта, которая вступает в действие, начиная с даты покупки, указанной в счете, предоставленном монтажной организацией.

Срок действия нашей гарантии указан в нашем прайс-листе.

Наша ответственность производителя не действует в случае неправильного использования оборудования, его неправильного или недостаточного технического обслуживания или же неправильной установки оборудования (что касается последнего, то Вы должны проследить, чтобы установка была выполнена квалифицированными специалистами).

В частности, мы не принимаем ответственности за материальные повреждения, моральный ущерб или травмы, возникшие вследствие установки, не соответствующей :

- Местным нормативам безопасности и правилам, а также распоряжениям местных властей
- Всем государственным, местным и частным регламентам, касающимся установки подобного оборудования
- Нашим инструкциям и указаниям по установке, в особенности, связанным с регулярным техническим обслуживанием оборудования
- Действующим правилам и нормам

Наша гарантия ограничивается заменой или ремонтом только тех компонентов оборудования, которые были признаны неисправными нашими техническими специалистами, не включая расходы на оплату труда персонала, переезды и транспортные расходы.

Наша договорная гарантия не покрывает замену или ремонт компонентов оборудования, которые пришли в негодность вследствие нормального износа или неправильной эксплуатации, вмешательства неквалифицированных третьих лиц, вследствие ошибки или недостаточного наблюдения или технического обслуживания, использования несоответствующего электрического питания и использования несоответствующего или некачественного топлива.

Гарантия на внутренние узлы оборудования, такие как двигатели, насосы, электрические клапаны и т.д. распространяется только в том случае, если они не были демонтированы.

## ■ Франция

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемые статьями Гражданского Кодекса с номера 1641 по номер 1648.

## ■ Бельгия

Все указанные выше положения, касающиеся договорной гарантии, не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством Бельгии касательно скрытых дефектов.

## ■ Швейцария

Применение гарантии подчиняется условиям продажи, поставки и гарантии фирмы, которая продает наше оборудование.

## ■ Другие страны

Все указанные выше положения не исключают прав покупателя, гарантируемых законодательством его страны касательно скрытых дефектов.

**DE DIETRICH THERMIQUE S.A.S.**[www.dedietrich-thermique.fr](http://www.dedietrich-thermique.fr)

Direction des Ventes France  
57, rue de la Gare  
F- 67580 MERTZWILLER  
☎ +33 (0)3 88 80 27 00  
☎ +33 (0)3 88 80 27 99

**MF 4****DE DIETRICH HEIZTECHNIK**[www.dedietrich-heiztechnik.de](http://www.dedietrich-heiztechnik.de)

Rheiner Strasse 151  
D- 48282 EMSDETTEN  
☎ +49 (0)25 72 / 23-5  
☎ +49 (0)25 72 / 23-102  
info@dedietrich.de

**NEUBERG S.A.**[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)

39 rue Jacques Stas  
L- 2010 LUXEMBOURG  
☎ +352 (0)2 401 401

**VAN MARCKE**[www.vanmarcke.be](http://www.vanmarcke.be)

Weggevoerdenlaan 5  
B- 8500 KORTRIJK  
☎ +32 (0)56/23 75 11

**DE DIETRICH**[www.dedietrich-otoplenie.ru](http://www.dedietrich-otoplenie.ru)

8 Gilyarovskogo Str. 7  
R- 129090 MOSCOW  
☎ +7 495.974.16.03  
☎ +7 495.974.66.08  
dedietrich@nnt.ru

**VESCAL S.A.**[www.chauffer.ch](http://www.chauffer.ch) / [www.heizen.ch](http://www.heizen.ch)

Z.I de la Veyre, St-Légier  
1800 VEVEY 1  
☎ +41 (0)21 943 02 22  
☎ +41 (0)21 943 02 33

**DE DIETRICH**[www.dedietrich-heating.com](http://www.dedietrich-heating.com)

Room 512, Tower A, Kelun Building  
12A Guanghua Rd, Chaoyang District  
C-100020 BEIJING  
☎ +86 (0)106.581.4017  
+86 (0)106.581.4018  
+86 (0)106.581.7056  
☎ +86 (0)106.581.4019  
contactBJ@dedietrich.com.cn

**DE DIETRICH HEIZTECHNIK**[www.dedietrich-heiztechnik.de](http://www.dedietrich-heiztechnik.de)

Am Concorde Park 1 - B 4 / 28  
A-2320 SCHWECHAT / WIEN  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-0  
☎ +43 (0)1 / 706 40 60-99  
office@dedietrich.at

© Авторские права

Вся техническая информация, которая содержится в данной инструкции, а также рисунки и электрические схемы являются нашей собственностью и не могут быть воспроизведены без нашего письменного предварительного разрешения.

Возможны изменения.

11/10/2007



300019561 - 001 - A

**De Dietrich**

DE DIETRICH THERMIQUE

57, rue de la Gare F- 67580 MERTZWILLER - BP 30